

# I Autalë

Autuvalvë et nórellon Rómenwa,  
et mornë nórellon Atanion.  
Autuvalvë ninqui ciryainen ,  
Númenna, laitaina Valain,  
Haltuvalvë eäri i lomar  
Valinóre ar i Calacilya  
Lembuvalvë aldar tenn'oio  
Ar nimbi Endorwa.

Man tuluva apalestalëlva ?  
Si man linduva Eldaron lindali ?

Eldar ! Lúmelvar etélier  
Ar lúmi Atanion yesetyëar.  
Onóronyar, tellë cundor oïalë nolwëo  
A lelyal Valinóreenna,  
yassë úqua telya ar úqua ná hehtaina !  
Irë lamuva i romba Eldarin hrestassë,  
Indonya linduva alassenen !

Lestalelva ná metta lúmëo  
Ma nan ná anwa metta?

Man tuluva apalestalëlva ?  
Si man linduva Eldaron lindali ?

Mirimon tencë

### **I Autalë**

Le départ

auta- = partir, quitter      auta- + -lë = nom verbal = départ

### **Autuvalvë et nórellon Rómenwa,**

Nous partirons hors des terres de l'Est,

autuvalvë = nous partirons (nous inclusif)    et + ablatif = hors de      nóre = terres, pays  
Rómen = Est

### **et mornë nórellon Atanion.**

Hors des sombres pays des Hommes.

mornë = sombre      Atan = Homme mortel

### **Autuvalvë ninqui ciryainen ,**

Nous partirons dans les blancs bateaux

ninquë = blanc      cirya = bateau      ciryainen = bateaux + instrumental

### **Númenna, laitaina Valain,**

Vers l'Ouest béni des Valar,

Númen = Ouest      Númenna = Ouest + allatif      laita- = bénir  
laitaina = participe passif      Valar = Dieux, Pouvoirs Angéliques      Valain = Valar + datif

### **Haltuvalvë eäri i lomar**

Nous sauterons les mers qui cachent

halta- = sauter      eär = mer      i = que (relatif)      lom- = cacher

### **Valinóre ar i Calacilya**

Valinor et la Gorge de Lumière,

### **Lembuvalvë aldar tenn'oio**

Nous laisserons à jamais les arbres

lamba- = laisser derrière      alda = arbre      tenn' = tenna = jusqu'à, aussi loin que  
oio = éternité

### **Ar nimbi Endorwa.**

Et les tristesses de la Terre du Milieu.

nimbë = tristesse      Endórë = Terre-du-Milieu

### **Man tuluva apalestalëlva ?**

Qui viendra après notre départ ?

Man = particule interrogative = qui      tul- = venir      apa- = préfixe= après  
lesta- = partir      lestalë = nom verbal = départ      -lva = terminaison pronominale possessive 'nous' inclusif

### **Si man linduva Eldaron lindali ?**

Qui chanteras maintenant les chants des Elfes ?

Si = maintenant      lind- = chanter      lindalë = musique, chant      Eldaron = Elfes + génitif

**Eldar ! Lúmelvar etélier**

Elfes ! Notre temps se termine

Eldar = Elfes                      lúmë = heure, temps                      telë- = finir, se terminer  
etélier = passé composé de telë-

**Ar lúmi Atanion yesetyëar.**

Et les temps des Hommes commencent.

yasetya- = commencer

**Onóronyar, tellë cundor oïalë nolwëo**

Mes frères, derniers gardiens d'une sagesse éternelle

onóro = frère                      tella = dernier                      cundo = gardien  
oïalë = éternel                      nolwë = sagesse

**A lelyal Valinóreenna,**

Allez à Valinor ,

lelya- = aller                      Valinóreenna = Valinor + allatif

**yassë úqua telya ar úqua ná hehtaina !**

où rien ne passe et rien n'est oublié!

yassë = où                      úqua = rien                      telya- = finir, terminer                      hehta- = oublier, abandonner  
hehtaina = participe passif

**Irë lamuva i romba Eldarin hrestassë,**

Quand sonnera le cor sur l'elfique rivage,

irë = quand (relatif)                      lamya- = sonner, résonner                      romba = cor  
Eldarin = Elfique                      hresta = rivage                      hrestassë = hresta + locatif

**Indonya linduva alassenen !**

Mon cœur chantera de joie !

indo = cœur                      linda- = chanter                      alassë = joie                      alassenen = alassë + instrumental

**Lestalelva ná metta lúmëo**

Notre départ est la fin d'un temps

metta = fin

**Ma nan ná anwa metta?**

Mais y a-t-il une fin véritable ?

nan = mais                      anwa = réel                      metta = fin

**Man tuluva apalestalëlva ?**

Qui viendra après notre départ ?

**Si man linduva Eldaron lindali ?**

Qui chantera maintenant les chants des Elfes ?